



Matthew Rodriguez
Secretary for
Environmental Protection



Department of Toxic Substances Control

Deborah O. Raphael, Director
5796 Corporate Avenue
Cypress, California 90630



Edmund G. Brown Jr.
Governor

AVISO PUBLICO DE PERIODO DE COMENTARIOS PUBLICOS DE 30 DIAS: 10 DE MAYO – 10 DE JUNIO 2012 SE PROPONE UN PLAN DE LIMPIEZA PARA EL SITIO PECHINEY CAST PLATE, INC., FACILITY EN VERNON

¿Que propone el plan de limpieza? El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en ingles) esta aceptando comentarios del público sobre el plan de limpiar el suelo contaminado en el sitio Pechiney ubicado en 3200 Fruitland Avenue en Vernon. El plan de limpieza llamado Plan de Acción Correctiva (RAP) describe en detalle la investigación ambiental realizada hasta la fecha, los resultados de los estudios y la solución propuesta para limpiar la contaminación en el concreto, el suelo y el vapor de suelo dentro de la propiedad y para proteger el agua subterránea debajo del sitio. Bajo la Ley de Calidad Ambiental de California (CEQA), el DTSC propone una Declaración Negativa la cual indica que las actividades de limpieza propuestas no tendrán un efecto negativo y significativo sobre la salud humana o el medio ambiente.

Las actividades industriales en este sitio generaron desechos peligrosos que afectaron el suelo, el vapor de suelo y el agua subterránea en la propiedad. Estudios ambientales realizados en el sitio encontraron bifenilos policlorados (PCB) en placas de concreto; hidrocarburos totales de petróleo, (TPH, como el solvente Stoddard), metales, PCB y compuestos orgánicos volátiles (VOC) en el suelo; TPH y compuestos orgánicos volátiles en el vapor de suelo, y compuestos orgánicos volátiles en el agua subterránea. El DTSC esta supervisando la seguridad del agua subterránea a través del monitoreo y evaluación del movimiento de la contaminación de compuestos orgánicos volátiles. El borrador del RAP propone la excavación y transporte de suelo superficial con PCB y arsénico así como el uso de la tecnología de limpieza llamada Extracción de Vapor (SVE) para remover VOCs del suelo contaminado superficial y profundo. También se propone el uso de SVE y "bioventing" para remover solventes Stoddard del suelo superficial y profundo. El plan de limpieza también propone que el concreto contaminado con PCB sea excavado y transportado fuera del sitio a una planta de tratamiento. El concreto contaminado con PCB en concentraciones por debajo de los niveles de limpieza será reutilizado como relleno en el sitio. El concreto libre de contaminación será triturado y reutilizado como material de relleno sin restricciones. Estas propuestas medidas de limpieza ayudarán a proteger el agua subterránea. Estas medidas de limpieza son las que proveen mayor protección de la salud y la más rentable de implementar.

Como mandar sus comentarios: Usted puede mandar sus comentarios sobre el informe RAP y/o la Declaración Negativa de CEQA durante el periodo de comentarios de 30 días que empieza el **10 de mayo y termina el 10 de junio, 2012**. Por favor mande sus comentarios por correo o e-mail antes del **10 de junio a Chand Sultana, Gerente de Proyecto, Departamento de Control de Sustancias Toxicas, 9211 Oakdale Avenue, Chatsworth, CA, 91311-6520, e-mail: csultana@dtsc.ca.gov**. También puede **presentar sus comentarios en la reunión publica del DTSC el lunes 4 de junio de 2012, 6:30 p.m., Iglesia Resurrección, salón multi-uso, 3324 Opal Street, Los Ángeles, CA 90023-2917**. Esperamos pueda asistir.

Para más información: El borrador del RAP, la Declaración Negativa de CEQA y otros documentos de este proyecto están disponibles al público en los siguientes lugares:

City of Vernon Health & Environmental Control
4305 S. Santa Fe Avenue
Vernon, CA 90058-1714
(323) 583-8811
Horas: 7:00 a.m. – 5:30 p.m.
Lunes – Jueves

Department of Toxic Substances Control
Regional Records Office
9211 Oakdale Avenue
Chatsworth, CA 91311-6520
(818) 717-6521 (Favor llamar a Ms. Vivien Tutaan
para una cita en las oficinas del DTSC)

Para mas información: Si tiene preguntas, por favor llame a:

Información Técnica
Chand Sultana, Ph.D.
DTSC Gerente de Proyecto
(818) 717-6552
E-mail: csultana@dtsc.ca.gov

Participación Pública
Stacey Lear
DTSC Participación Pública
(714) 484-5354
E-mail: slear@dtsc.ca.gov

Preguntas de Prensa **Únicamente**
Jeanne Garcia
DTSC Oficial de Información Pública
(818) 717-6573
E-mail: jgarcia1@dtsc.ca.gov

Aviso para las personas con dificultades auditivas: Usted puede obtener información adicional utilizando el Servicio de California llamando al 1 (888) 877-5378 (TDD) o envíe una solicitud para que le comuniquen con Stacey Lear al (714) 484-5354 sobre el proyecto Pechiney.